

Isa

Chapter 31

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

רָכַב	עַל-	וַיִּבְטְחוּ	יִשְׁעֻנוּ	סוּסִים	עַל-	לְעֻזָּה	מִצְרַיִם	הִירָדִים	תְּוִי	1
Récab	sur	et-se-confier	[יִשְׁעֻנוּ]	chevaux	sur	secours	Égypte	descendre	malheur	
H7393		H0982	H8172			H5833	H4714	H3381	H1945	
עַל-	שָׁעוּ	וְלֹא	מְאֹד	עֲצָמוֹ	כִּי-	פָרָשִׁים	וְעַל	רַב	כִּי	
sur	regarder	et-ne...pas	beaucoup	être-fort	car	cavalier	et-sur	nombreux	car	
	H8159	H3808	H3966							

דָּרָשׁוּ:	לֹא	יְהוָה	וְאֵת-	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ
chercher	ne...pas	l'Éternel	et-(*)	Israël	saint
H1875	H3808	H3068	H0853	H3478	H6918

Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour [avoir] du secours, [et] qui s'appuient sur des chevaux et se fient à des chars, parce qu'ils sont nombreux, et à des cavaliers, parce qu'ils sont très forts, et qui ne regardent pas au Saint d'Israël et ne recherchent pas l'Éternel !

עַל-	וְקָם	הִסִּיר	לֹא	דְּבָרָיו	וְאֵת-	רָעַ	וַיָּבֵא	חָכֵם	הוּא	וְגַם-	2
sur	et-se-lever	s'écarter	ne...pas	parole	et-(*)	mal	et-venir	sage	il	et-aussi	
		H5493	H3808	H1697	H0853		H0935	H2450	H1931	H1571	
				אֲנוּ:	פָּעִלִי	עֲזָרַת	וְעַל-	מַרְעִים	בֵּית		
				vanité	faire	secours	et-sur	faire-le-mal	maison		
				H0205	H6466	H5833					

Cependant lui aussi est sage, et il fait venir le malheur, et ne retire pas ses paroles ; et il se lève contre la maison de ceux qui font le mal et contre le secours de ceux qui pratiquent l'iniquité.

וַיִּהְיֶה	רִיחַ	וְלֹא-	בָשָׂר	וְסוּסֵיהֶם	אֶל	וְלֹא-	אָדָם	וּמִצְרַיִם	3
et-l'Éternel	esprit	et-ne...pas	chair	et-cheval	vers	et-ne...pas	homme	et-Égypte	
H3068	H7307	H3808	H1320		H0410	H3808	H0120	H4714	
יִכְלִיוּ:	כָּלֵם	וַיַּחְדּוּ	עֲזָר	וַנִּפֹּל	עֲזָר	וַיִּקְשָׁל	יָדוּ	יִשָּׂה	
achever	tout	et-ensemble	secourir	et-tomber	secourir	et-trébucher	sa-main	étendre	
H3615	H3605		H5826	H5307	H5826	H3782	H3027	H5186	

ס
(*)

Et les Égyptiens sont des hommes et non pas □Dieu, et leurs chevaux sont chair et non pas esprit ; et l'Éternel étendra sa main, et celui qui aide trébuchera, et celui qui est aidé tombera, et tous ensemble ils périssent.

עַל־	וְהַכִּיֹּרֶת	הַאֲרִיִּה	יְהִנֶּה	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	וַיְהִנֶּה	אָמַר־	כֵּן	כִּי	4
sur	et-le-lionceau	le-lion	méditer	comme-qui	vers-moi	l'Éternel	dire	ainsi	car	
			H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		
וּמִתְמוֹנָם	יִחַת	לֹא	מִקּוֹלָם	רָעִים	מָלֵא	עָלָיו	יִקְרָא	אֲשֶׁר	טִרְפוּ	
et-multitude	trembler	ne...pas	de-leur-voix	paître	plein	ses-feuilles	appeler	qui	[טרפון]	
	H2865	H3808			H4393		H7121		H2964	
צִיּוֹן	הָר־	עַל־	לְצַבָּא	צְבָאוֹת	יְהִנֶּה	יֵרֵד	כֵּן	יַעֲנֶה	לֹא	
Sion	montagne	sur	combattre	des-armées	l'Éternel	descendre	ainsi	affligé	ne...pas	
H6726	H2022		H6633		H3068	H3381			H3808	
								וְנִבְעָתָהּ:	וְעַל־	
								colline	et-sur	
								H1389		

Car ainsi m'a dit l'Éternel : Comme le lion, le jeune lion, contre lequel une troupe de bergers est convoquée, rugit sur sa proie, ne s'effraie pas à leur voix, et ne cède pas devant leur multitude, ainsi l'Éternel des armées descendra pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.

וְהִצִּיל	נָנוּן	יְרוּשָׁלַם	עַל־	צְבָאוֹת	יְהִנֶּה	יָגֵן	כֵּן	עֲפוֹת	כְּצִפְרִים	5
et-délivrer	[ננון]	Jérusalem	sur	des-armées	l'Éternel	[יגן]	ainsi	voler	[כצפרים]	
H5337	H1598	H3389			H3068	H1598			H6833	
								וְהִמָּלִיט:	פָּסַח	
								et-échapper	[פסח]	
								H4422		

Comme des oiseaux qui déploient leurs ailes, ainsi l'Éternel des armées couvrira Jérusalem : la protégeant, il la délivrera, et l'épargnant, il la sauvera.

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	סִדָּה	הֶעֱמִיקוּ	לְאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	6
Israël	fils-de	rébellion	approfondir	à-qui	retourner	
H3478		H5627	H6009		H7725	

Fils d'Israël, revenez à celui de qui vous vous êtes si profondément détournés !

אֲשֶׁר	זָהָבֹו	וְאִלִּילֵי	כֶּסֶףֹו	אִלִּילֵי	אִישׁ	וּמֵאֲסוֹן	הַהוּא	בְּיּוֹם	כִּי	7
qui	or	et-idoles-de	argent	idoles-de	homme	rejeter	celui-là	au-jour	car	
	H2091	H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		
							חַטָּא:	יְדִיכֶם	לְכֶם	
							péché	main	(*)	
							H2399	H3027	עָשׂוּ	
									faire	

Car en ce jour-là ils rejetteront chacun ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vos mains iniques ont faites pour vous-mêmes.

תֹּאכְלֵנּוּ	אָדָם	לֹא־	וַחֲרִב	אִישׁ	לֹא־	בְּחֶרֶב	אַשּׁוּרִי	וְנָפַל	8
manger	homme	ne...pas	et-sécheresse	homme	ne...pas	par-l'épée	Assyrie	et-tomber	
H0398	H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307	
		יְהִיוּ:	לְמַס	וּבְחֹרִיו	חֲרִב	מִפְּנֵי־	לֹא־	וְנָס	
		être	en-corrée	et-jeune-homme	sécheresse	à-cause-de	à-lui	et-fuir	
		H1961	H4522	H0970	H2719	H6440		H5127	

Et Assur tombera par l'épée, non d'un homme d'importance ; et l'épée, non d'un homme du commun, le dévorera : et il fuira devant l'épée, et ses jeunes hommes seront soumis au tribut ;

אֲשֶׁר-	יְהוָה	נְאֻם-	שָׂרִיו	מִנָּס	וְחִתּוֹ	יַעְבּוֹר	מִמֶּנּוּר	וְסִלְעוֹ	9
qui	l'Éternel	oracle	prince	étendard	et-trembler	passer	de-épouvante	et-rocher	
	H3068	H5002	H8269	H5251	H2865		H4032	H5553	
				ס	בִּירוּשָׁלַם:	לּוֹ	וְתִנּוּר	בְּצִיּוֹן	לּוֹ
				(*)	à-Jérusalem	à-lui	וְתִנּוּר]	à-Sion	à-lui
					H3389		H8574	H6726	lumière

et, de frayeur, il passera vers son rocher, et ses princes seront terrifiés à cause de l'étendard, dit l'Éternel qui a son feu dans Sion et son four dans Jérusalem.